



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-74-T

Datum: 18. mart 2010.

Original: FRANCUSKI

**PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući  
sudija Árpád Prandler  
sudija Stefan Trechsel  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija

**Sekretar:** g. John Hocking

**Nalog od:** 18. marta 2010.

**TUŽILAC**

protiv

**Jadranka PRLIĆA  
Brune STOJIĆA  
Slobodana PRALJKA  
Milivoja PETKOVIĆA  
Valentina ČORIĆA  
Berislava PUŠIĆA**

**JAVNO**

**NALOG O PRIHVATANJU DOKAZA U VEZI SA SVJEDOKOM  
RADMILOM JASKOM**

**Tužilaštvo:**

g. Kenneth Scott  
g. Douglas Stringer

**Obrana:**

g. Michael Karnavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića  
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića  
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka  
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića  
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Čorića  
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

**PRETRESNO VIJEĆE III** (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**IMAJUĆI U VIDU** zahtjev za prihvatanje 18 dokaznih predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Petkovića (dalje u tekstu: Petkovićeva odbrana),<sup>1</sup> zahtjev za prihvatanje šest dokaznih predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Stojića (dalje u tekstu: Stojićeva odbrana),<sup>2</sup> zahtjev za prihvatanje dva dokazna predmeta koji su podnijeli branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana),<sup>3</sup> te zahtjev za prihvatanje deset dokaznih predmeta koji je podnijelo tužilaštvo<sup>4</sup> (dalje u tekstu: predloženi dokaz(i)), koji se odnose na svjedočenje svjedoka Radmila Jaska (dalje u tekstu: svjedok), koji je svjedočio od 18. do 27. januara 2010.,

**IMAJUĆI U VIDU** prigovore Stojićeve odbrane protiv jednog dokaza koji je predložila Petkovićeva odbrana<sup>5</sup> i protiv četiri dokaza koje je predložilo tužilaštvo,<sup>6</sup> prigovore Praljkove odbrane protiv jednog dokaza koji je predložila Stojićeva odbrana i jednog dokaza koji je predložilo tužilaštvo,<sup>7</sup> prigovor Petkovićeve odbrane protiv jednog dokaza koji je predložilo tužilaštvo,<sup>8</sup> te prigovore tužilaštva protiv dva dokaza koje je predložila Petkovićeva odbrana i protiv jednog dokaza koji je predložila Stojićeva odbrana,<sup>9</sup>

---

<sup>1</sup> Zahtjev Milivoja Petkovića za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podniet na javnom osnovu 1. februara 2010.

<sup>2</sup> Podnesak kojim Bruno Stojić podnosi spisak dokumenata predloženih putem svjedoka Radmila Jaska 21. i 25. januara 2010., podniet na javnom osnovu 1. februara 2010.

<sup>3</sup> Zahtjev Slobodana Praljka za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podniet na javnom osnovu 1. februara 2010.

<sup>4</sup> Podnesak kojim tužilaštvo podnosi "spisak IC" dokaznih predmeta predloženih za prihvatanje u vezi sa svjedokom Radmilom Jaskom, podniet na javnom osnovu 1. februara 2010.

<sup>5</sup> Prigovori Brune Stojića na Zahtjev Milivoja Petkovića za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podnieti na javnom osnovu 2. februara 2010.

<sup>6</sup> Prigovori Brune Stojića na zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podnieti na javnom osnovu 2. februara 2010.

<sup>7</sup> Odgovor Slobodana Praljka na zahtjeve tužilaštva i Stojićeve odbrane za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podniet na javnom osnovu 2. februara 2010.

<sup>8</sup> Prigovor Milivoja Petkovića na tužiočev spisak dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podniet na javnom osnovu 2. februara 2010.

<sup>9</sup> Odgovor tužilaštva na (1) Zahtjev Milivoja Petkovića za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska i na (2) Podnesak kojim Bruno Stojić nudi na usvajanje spisak dokumenata predloženih putem svjedoka Radmila Jaska 21. i 25. januara 2010., podniet na javnom osnovu 2. februara 2010.

**IMAJUĆI U VIDU** odgovor Stojićeve odbrane na prigovore tužilaštva,<sup>10</sup> te odgovore Petkovićeve odbrane na prigovore Stojićeve odbrane<sup>11</sup> i tužilaštva,<sup>12</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", koju je Vijeće donijelo na javnom osnovu 27. novembra 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 27. novembra 2008.),

**IMAJUĆI U VIDU** "Odluku po Interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", koju je Žalbeno vijeće donijelo na javnom osnovu 26. februara 2009. (dalje u tekstu: Odluka od 26. februara 2009.) i kojom je potvrdilo Odluku od 27. novembra 2008. te ustvrdilo da je u nadležnosti Pretresnog vijeća da odluči u koju će svrhu biti korišteni "miješani dokumenti" koje odluči da uvrsti u spis,<sup>13</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće prije svega ističe da je već prihvatilo dokaze pod brojem 4D 00433, 4D 01524, 4D 01586, 4D 01611, 4D 01700, koje je predložila Petkovićeve odbrane; dokaze pod brojem 3D 02591 i P 02002, koje je predložila Stojićeva odbrana; te dokaz pod brojem P 00195, koji je predložilo tužilaštvo;<sup>14</sup> kao i to da su zahtjevi Petkovićeve odbrane, Stojićeve odbrane i tužilaštva u vezi s njima stoga bespredmetni,

**BUDUĆI DA** Vijeće konstatuje da tužilaštvo tvrdi da je predloženi dokaz pod brojem P 10962 predočilo kako bi dovelo u pitanje vjerodostojnost svjedoka, te da stoga njegovo prihvatanje traži isključivo zbog tog razloga,

**BUDUĆI DA**, što se tiče predloženih dokaza pod brojem P 01747, P 02938, P 02946 i P 02962, Vijeće konstatuje da tužilaštvo traži da oni budu prihvaćeni kao "miješani dokumenti" u smislu koji je određen u Odluci od 27. novembra 2008.,

---

<sup>10</sup> Odgovor Stojićeve odbrane na prigovore tužilaštva protiv Stojićevog spiska dokaznih predmeta predočenih putem svjedoka Radmila Jaska, podnjet na javnom osnovu 3. februara 2010.

<sup>11</sup> Odgovor Milivoja Petkovića na prigovor Brune Stojića na Petkovićeve spisak IC za svjedoka Radmila Jaska, podnjet na javnom osnovu 3. februara 2010.

<sup>12</sup> Odgovor Milivoja Petkovića na prigovor tužilaštva na Petkovićeve spisak IC za svjedoka Radmila Jaska, podnjet na javnom osnovu 3. februara 2010.

<sup>13</sup> Odluka od 26. februara 2009., par. 29.

<sup>14</sup> Nalog o prihvatanju dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom 4D-AB, 14. januar 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 14. januara 2010.) za dokaz pod brojem 4D 00433; Nalog o prihvatanju dokaza u vezi sa svjedokom Slobodana Praljka, 15. februar 2010. (dalje u tekstu: Nalog od 15. februara 2010.) za dokaze pod brojem 4D 01524, 4D 01586, 4D 01611, 4D 01700, 3D 02591 i P 02002; Nalog o prihvatanju dokaznih predmeta u vezi sa svjedokom Draganom Jurićem, 15. maj 2009. (dalje u tekstu: Nalog od 15. maja 2009.) za dokaz pod brojem P 00195.

**BUDUĆI DA** se Stojićeva odbrana protivi njihovom prihvatanju zbog toga što tužilaštvo nije pokazalo vanredne okolnosti koje bi opravdale prihvatanje navedenih novih dokumenata u smislu predviđenom Odlukom od 27. novembra 2008.,<sup>15</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće ne može prihvatiti argument tužilaštva da predloženi dokazi pod brojem P 01747, P 02938, P 02946 i P 02962 nisu mogli biti predloženi za vrijeme izvođenja njegovih dokaza jer tužilaštvo nije moglo biti upoznato sa svim detaljima izvođenja dokaza odbrane, kao ni predvidjeti svjedočenje svjedoka ili sve dokumente koji bi se mogli pokazati relevantnim u vezi s tim svjedočenjem,<sup>16</sup> što ne može opravdati prihvatanje predloženih dokaza kao dokaza tužilaštva u ovoj fazi postupka,

**BUDUĆI DA** Vijeće smatra da, budući da tužilaštvo nije navelo dovoljno uvjerljive vanredne okolnosti koje opravdavaju prihvatanje predloženih dokaza kao dokaza tužilaštva, ti se dokazi mogu prihvatiti samo u svrhu osporavanja vjerodostojnosti svjedoka,

**BUDUĆI DA** je Vijeće svaki predloženi dokaz ocijenilo na temelju kriterija prihvatljivosti definisanih u "Odluci o prihvatanju dokaznih predmeta", koju je Vijeće na javnom osnovu donijelo 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.), te u "Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane", koju je Vijeće na javnom osnovu donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.),<sup>17</sup>

**BUDUĆI DA** Vijeće odlučuje da uvrsti u spis dokaze koji su u Dodatku priloženom ovoj Odluci označeni s "prihvaćen" zbog toga što su predloženi svjedoku i što sadrže dovoljne pokazatelje relevantnosti, dokazne vrijednosti i pouzdanosti,

**BUDUĆI DA** Vijeće precizira da će predložene dokaze pod brojem P 10926, P 01747, P 02946 i P 02969 prihvatiti isključivo u dijelu kojim se njima želi osporiti pouzdanost svjedoka,

---

<sup>15</sup> Prigovori Brune Stojića na zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaznih predmeta predloženih putem svjedoka Radmila Jaska, podnijeti na javnom osnovu 2. februara 2010.

<sup>16</sup> Podnesak kojim tužilaštvo podnosi "spisak IC" dokaznih predmeta predloženih za prihvatanje u vezi sa svjedokom Radmilom Jaskom, podnijet na javnom osnovu 1. februara 2010.

<sup>17</sup> Smjernica broj 8 o prihvatanju dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

**BUDUĆI DA**, što se tiče predloženog dokaza pod brojem P 02938, koji bi mogao biti prihvatljiv samo u dijelu kojim se njime želi osporiti pouzdanost svjedoka, Vijeće konstatuje da se svjedok nije imao prilike izjasniti o njegovoj relevantnosti, pouzdanosti i dokaznoj vrijednosti, te stoga odlučuje da ga ne prihvati,

**BUDUĆI DA** Vijeće odlučuje da ne uvrsti u spis predložene dokaze koji su u Dodatku priloženom ovoj Odluci označeni s "nije prihvaćen" zbog toga nisu u skladu s odredbama usvojenim u Odluci od 13. jula 2006. i u Odluci od 24. aprila 2008.,

**ZBOG TIH RAZLOGA,**

**NA OSNOVU** pravila 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima,

**ODOBRAVA** zahtjev Praljkove odbrane,

**DJELIMIČNO ODOBRAVA** zahtjeve Petkovićeve odbrane, Stojićeve odbrane i tužilaštva,

**PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM** zahtjev Petkovićeve odbrane u dijelu koji se odnosi na predložene dokaze pod brojem 4D 00433, 4D 01524, 4D 01586, 4D 01611 i 4D 01700; zahtjev Stojićeve odbrane u dijelu koji se odnosi na predložene dokaze pod brojem 3D 02591 i P 02002, te zahtjev tužilaštva u dijelu koji se odnosi na predloženi dokaz pod brojem P 00195;

**ODLUČUJE** da je primjereno uvrstiti u spis predložene dokaze pod brojem P 01747 (djelimično: stranice 1, 3, 4 i 8), P 02946 (djelimično: stranicu 1), P 02962 i P 10926 isključivo u dijelu kojim se njima želi osporiti pouzdanost svjedoka Radmila Jaska,

**ODLUČUJE** da je primjereno uvrstiti u spis predložene dokaze koji su u Dodatku priloženom ovoj Odluci označeni s "prihvaćen", I

većinom glasova sudija **ODBIJA** preostale dijelove zahtjevâ zbog razloga navedenih u Dodatku priloženom ovoj Odluci.

**Predsjedavajući Vijeća prilaže suprotno mišljenje uz ovaj Nalog.**

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,  
predsjedavajući Vijeća

Dana 18. marta 2010.

U Haagu (Nizozemska)

**[pečat Međunarodnog suda]**

**Dodatak**

Broj dokaznog predmeta	Strana u postupku koja predlaže prihvatanje dokaznog predmeta	Prihvaćen/Nije prihvaćen/Označen u svrhu identifikacije (MFI)
4D 00075	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 00090	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 00433	Petkovićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 14. januara 2010.)
4D 00480	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01223	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01224	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01303	Petkovićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (dokument nije naveden na spisku na osnovu pravila 65ter Petkovićeve odbrane i ona ni na pretresu ni u zahtjevu nije objasnila na koju temu i na koja pitanja iz unakrsnog ispitivanja se taj dokument odnosi, te tako nije opravdala činjenicu da ga ranije nije uvrstila na spisak na osnovu pravila 65ter.)
4D 01524	Petkovićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
4D 01586	Petkovićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
4D 01611	Petkovićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
4D 01633	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01634	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01639	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
4D 01700	Petkovićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
P 00401	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
P 03030	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
P 03805	Petkovićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (svjedok se nije izjasnio o pouzdanosti, relevantnosti ili dokaznoj vrijednosti dokumenta)
IC 01167	Petkovićeva odbrana	Prihvaćen
2D 00257	Stojićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (svjedok se nije izjasnio o pouzdanosti, relevantnosti ili dokaznoj vrijednosti dokumenta)
2D 03061	Stojićeva odbrana	Prihvaćen
2D 03075	Stojićeva odbrana	Prihvaćen

2D 03076	Stojićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (dokument ne sadrži dovoljno pokazatelja pouzdanosti, a svjedok se nije izjasnio o njegovoj vjerodostojnosti.)
3D 02591	Stojićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
P 02002	Stojićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. februara 2010.)
IC 01165	Praljkova odbrana	Prihvaćen
IC 01166	Praljkova odbrana	Prihvaćen
P 00195	Tužilaštvo	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 15. maja 2009.)
P 01747 (samo stranice 1, 3, 4 i 8 iz sistema za elektronsko vođenje suđenja)	Tužilaštvo	Prihvaćen djelimično i isključivo u dijelu kojim se njime pokušava osporiti pouzdanost svjedoka Radmila Jaska (prihvaćaju se samo stranice 1, 3, 4 i 8 iz sistema za elektronsko vođenje suđenja)
P 02919	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 02934	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 02938	Tužilaštvo	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (svjedok nije mogao da se izjasni o pouzdanosti, dokaznoj vrijednosti i relevantnosti dokumenta)
P 02946 (samo stranica 1 iz sistema za elektronsko vođenje suđenja)	Tužilaštvo	Prihvaćen djelimično i isključivo u dijelu kojim se njime pokušava osporiti pouzdanost svjedoka Radmila Jaska (prihvaća se samo stranica 1 iz sistema za elektronsko vođenje suđenja)
P 02962	Tužilaštvo	Prihvaća se isključivo u dijelu kojim se njime pokušava osporiti pouzdanost svjedoka Radmila Jaska
P 10926	Tužilaštvo	Prihvaća se isključivo u dijelu kojim se njime pokušava osporiti pouzdanost svjedoka Radmila Jaska
P 11191	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 11192	Tužilaštvo	Prihvaćen



**SUPROTNO MIŠLJENJE PREDSEDAVAJUĆEG VIJEĆA, SUDIJE JEAN-  
CLAUDEA ANTONETTIJA**

S obzirom na to da je većina sudija Vijeća odbila više dokumenata predloženih svjedoku Radmilu JASKU **opet** imam obavezu da iznesem **suprotno mišljenje** zbog toga što obrazloženje većine nije zadovoljavajuće i u potpunoj je **suprotnosti** s odvijanjem pretresa, postavljenim pitanjima i datim odgovorima.

Pojedinačno ću se osvrnuti na pet dokumenata kako bih objasnio svoj stav o tim dokumentima iz različitih izvora (tužilaštvo i odbrana).

**Dokument 2D 00257**

Ovaj dokument je predložen svjedoku i jedan njegov dio mu je pročitao.

Branilac mu je postavio sljedeće pitanje: *"Da li ovaj dokument pokazuje da je ABiH još u 1992. godini, vidimo pismo je iz oktobra, kada su se vodile zajedničke borbe ABiH i HVO protiv srpske vojske, pripremala ovakve planove protiv HVO? Da li to dokument pokazuje i da li vi možete po dokumentima iz tog perioda ili kasnijeg perioda potvrditi da je ovakvih planova bilo?"*

Odgovor svjedoka je bio: *"Pa, ovdje se, već iz ovoga dokumenta vidi da su planovi već tada postojali."*

Kako se u tim okolnostima može tvrditi, što čini većina sudija Vijeća, da se svjedok nije izjasnio o pouzdanosti, relevantnosti ili dokaznoj vrijednosti ovog dokumenta, iako je on naveo da zna da je autor dokumenta Zejnil DELALIĆ i da se iz tog dokumenta vidi da je moguće da je ABiH još u oktobru 1992. planirala vojne operacije!

**Dokument 4D 01303**

Radi se o izvještaju vojne policije o njenim aktivnostima u prvoj sedmici juna 1993. godine.

U izvještaju se navodi da je vojna policija 31. maja 1993. dobila naređenje da preuzme kontrolu nad gradom Mostarom u saradnji s civilnom policijom zbog nesigurnosti koju je uzrokovalo noćno pljačkanje stanova.

U tom dokumentu se navodi da je troje pripadnika HVO-a uhapšeno zbog toga što su počinili kažnjivo djelo kojim su oštetili Ratnu bolnicu u Mostaru.

Na temelju tog izvještaja može se konstatovati da je nakon jednog silovanja obavljena istraga.

Pored toga, vidi se da je na području Čitluka uhapšeno 11 pripadnika HVO-a.

Kako se može reći da odbrana nije objasnila o čemu se u tom dokumentu radi kad je i studentu prve godine prava jasno da se radi o izvještaju koji se odnosi na kažnjiva djela počinjena u prvoj sedmici juna i da je HVO provodio istrage i hapšenja, posebno u vezi sa stanovima!

Činjenica da dokument nije upisan na spisak na osnovu pravila 65ter sam po sebi nije odlučujući faktor u prilog odbijanju navedenog dokumenta, a Pretresno vijeće može u interesu pravde tu omašku ispraviti.

#### **Dokument P 03805**

Radi se o službenom dokumentu UNPROFOR-a u vezi s vojnim aktivnostima.

U tom dokumentu je navedena sljedeća rečenica: "*Petković je dao do znanja da će HVO nastaviti da pregleda konvoje humanitarne pomoći.*"

Kako se može reći da se svjedok nije izjasnio o pouzdanosti ili dokaznoj vrijednosti, iako je tužilaštvo govorilo o humanitarnim konvojima, a Petković je o tome svjedočio?

#### **Dokument 2D 03076**

Radi se o dokumentu s vremenskim oznakama od 21:43 do 23:15 sati, čija je autentičnost potvrđena potpisom optuženog Paljka.

#### **Dokument P 02938**

Ovaj dokument je predodčen svjedoku i njegov naslov je "*Odgovor na protest 4. korpusa*".

Tužilac je svjedoka pitao ne postoji li u njemu referenca na činjenicu da je HVO održavao odnose sa zajedničkim neprijateljem.

Radi se o važnom elementu u prilog tezi tužilaštva. Kako većina sudija može reći da se svjedok nije izjasnio o pouzdanosti, dokaznoj vrijednosti i relevantnosti kad je svjedok objasnio sadržaj ovog dokumenta, koji je sastavio optuženi Petković?

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je francuska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,

predsjedavajući Vijeća

Dana 18. marta 2010.

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]